

Interpreters Associates Inc.

...Division of Intérpretes Brasil

Medical Interpreter Certificate Course Online Syllabus

Week 1- Introduction to Medical Interpreting

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A brief introduction to the history of medical interpreting along with an overview of organizations important to the profession. This section also covers some of the more common myths and realities that surround medical interpreting.

Week 2- The Mechanics of Medical Interpreting

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A full overview of the most important aspects of medical interpreting including: the pre-session, the four chief roles of medical interpreters, the 6 ethical principles and ethical dilemmas/decision making.

Week 3- Laws and Regulations and Vocabulary as a Tool of the Trade

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A detailed explanation of the pertinent laws involved with medical interpreting including: HIPAA, executive order 13166 and the Massachusetts emergency room interpreter bill among others. This section also covers a comprehensive list of Latin and Greek prefixes/suffixes that pertain to medical terminology.

Week 4- Mental Retention I & II

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A one of a kind training module that teaches interpreters *how* to use their brain rather than simply *what* they need to know. This section delves into

Interpreters Associates Inc.

...Division of Intérpretes Brasil

intriguing topics and methodology including: mental retention skills and best practices, mind mapping techniques, healthy brain dieting and improving upon memory skills.

Week 5- Body Systems I

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A detailed explanation of the anatomy and physiology of the major body systems and how they pertain to medical interpreting. Body systems I covers the following topics: the circulatory system, the heart, the nervous system and the skeletal system. This section not only discusses the functionality of these systems but also the most common problems and diseases related to each of them.

Week 6- Body Systems II

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A detailed explanation of the anatomy and physiology of the major body systems and how they pertain to medical interpreting. Body systems II covers the following topics: the reproductive system (male and female), the urinary system and the endocrine system. This section not only discusses the functionality of these systems but also the most common problems and diseases related to each of them.

Week 7-Body Systems III

Instructor: Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A detailed explanation of the anatomy and physiology of the major body systems and how they pertain to medical interpreting. Body systems III covers the

Interpreters Associates Inc.

...Division of Intérpretes Brasil

following topics: the respiratory system, the muscular system, the integumentary system and the digestive system. This section not only discusses the functionality of these systems but also the most common problems and diseases related to each of them.

Week 8- Body Systems Review

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A review of the Body Systems I, II, and III. This section also includes a specific time allotment dedicated toward translation of a 1,000-word medical vocabulary list. Students are to work on this list throughout the entire course but are expected to devote significant time toward it during this section of the curriculum.

Week 9- The Interpreter Encounter (Video Exercises)

Instructor: Arthur Liebl or Alexandra Chavarriaga

Synopsis: A detailed explanation of how all the previous sections come together in full circle and create a “successful interpretation encounter”. This section ties all major concepts together in order to “paint a picture” for students of how the interpretation encounter will come to fruition. Also included in this section are 22 training videos that present 11 common interpreter errors as well as 11 positive interpreter encounters. For many students, this is the first actual visualization of medical interpreting in action.

Week 10- Final Exams

Instructor: Alexandra Chavarriaga and Language Coaches

Synopsis: Students will need to successfully complete two separate exams. The first exam is written which will cover all of the material presented throughout the program. Students will also need to provide labeling/translation of various diagrams pertaining to body systems and anatomy and physiology. The second exam is the oral evaluation. Students will need to successfully complete a number

Interpreters Associates Inc.

...Division of Intérpretes Brasil

of role play scenarios. These scenarios vary in subject from pediatrics to dermatology. The oral exam role plays are conducted over the phone with the assistance of language coaches. Each student will work with a language coach who is a highly experienced interpreter for that specific language. Minimum passing score for both the program and the final exams is 70.

The onsite Charlestown class follows a similar structure except is covered in 8 weeks: 8 Saturdays from 9:00-5:00PM

Any questions? alexandra.ch91@gmail.com